

Cecilie Kirkaune Bodahl - Ryddetid

Cecilie Kirkaune Bodahl er ansvarlig redaktør for den populære Leseløve-serien i Cappelen Damm. Siden 2018 har Leser søker bok og Cecilie Kirkaune Bodahl samarbeidet tett om nyutgivelsene av til sammen fire parallellspråklige bøker for barn.

Ryddetid av Camilla Kuhn er en Leseløve med et gjenkjennelig tema: Rydding! Bildene og den knappe teksten gir leserne et stort rom for medskapning og dialog. Da de to første parallellspråklige utgavene av Ryddetid på arabisk/norsk og somali/norsk kom ut høsten 2018, ble de fort populære høytlesningsbøker i flerspråklige barnehager.

Via Leser søker bok ble bøkene også prøvd ut blant ungdommer og voksne på språkkafe og voksenopplæring. Det viste seg fort at bøkene egnet seg godt til disse gruppene. Problemet var innpakningen; bøkene framsto som barnslige med en stor løve på forsiden og reklame for andre Leseløver inne i boka.

I 2020 initierte Leser søker bok et samarbeid om to nye parallellspråklige utgaver. Men denne gangen kom vi til Cappelen Damm og Cecilie Kirkaune Bodahl med et spesifikt ønske; kan vi endre både omslaget og reklamesidene inne i boka, slik at målgruppen kunne utvides til eldre lesere i de to nye Ryddetid-bøkene?

Cecilie Kirkaune Bodahl viste stor forståelse og omstillingsevne. Ryddetid på tigrinja/norsk og polsk/norsk har ikke bare fått en ny forside; også innsiden er endret med informasjon om prosjektet, henvisning til andre parallellspråklige bøker og presentasjon av oversetterne. Leseløven er en sterk merkevare for Cappelen Damm. I denne saken har Cecilie Kirkaune Bodahl lagt tradisjonelle og kommersielle hensyn til side, og satset på hva som er bra for leserne. Hun har vist stort engasjement for de ulike målgruppene, lesing generelt og for den unike muligheten som finnes i det at ulike mennesker kan møtes gjennom bøker.

Cecilie Kirkaune Bodahl har vært redaktør i Cappelen Damm siden 2007. Hun har en mastergrad i litteraturformidling, kunsthistorie og litteraturvitenskap. Siden 2018 har hun vært leseløvegeneral med glede, for, som hun sier, «lettlestbøkene er de viktigste bøkene til de viktigste folka!»

Cecilie Kirkaune Bodahl tildes Ordknappen 2021 for arbeidet med de parallellspråklige utgavene av Ryddetid



Leser søker bok